

Мурашковская Елена Михайловна
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Факультет иностранных языков и регионоведения
lena.murashkovskaya@gmail.com

Elena Murashkovskaya
Lomonosov Moscow State University
Faculty of Foreign Languages and Area Studies
lena.murashkovskaya@gmail.com

**Функции дискурсивного маркера *DUDE*
в молодежной онлайн-коммуникации**

Functions of Discourse Marker *DUDE* in Online Youth Communication

Аннотация

В статье предпринята попытка доказать, что слово *DUDE* имеет характеристики дискурсивного маркера. Главной целью настоящей работы является выявление функций дискурсивного маркера *DUDE* в молодежной онлайн-коммуникации.

Abstract

The paper is meant to prove that the word *DUDE* has features of a discourse marker. Its aim is to reveal the functions of *DUDE* in online youth communication

Ключевые слова: анализ дискурса, дискурсивный маркер, онлайн-коммуникация, язык молодежи, функции.

Key words: discourse analysis, discourse marker, online communication, youth language, functions.

В условиях все ускоряющегося научно-технического прогресса, глобализации и постоянных перемен в социальной и экономической сферах жизни, стремительно развивается новый вид человеческого общения – **онлайн-коммуникация**.

Онлайн-коммуникацию можно определить как любое общение в компьютерных сетях осуществляемое посредством информационно-коммуникационных ресурсов интернета.

Теперь, когда в большинстве стран мира существует открытый доступ в интернет, коммуникация вышла на новый уровень и приобрела большой потенциал для лингвистических исследований: теоретических и прагматических.

Исследование *дискурсивных маркеров* англоязычной молодежной онлайн-коммуникации (коммуникации, осуществляемой исключительно пользователями – носителями английского языка – в возрасте от 16 до 23 лет средствами таких коммуникационных ресурсов интернета, как аутентичные форумы, блоги и социальные сети) лежит в области популярного сегодня *анализа дискурса*. Определение дискурсивных маркеров, взятое за основу в моем исследовании, сформулировано так: «*дискурсивные маркеры – слова или словосочетания, кодирующие значения, отличные от пропозиционального содержания (или от истинностной оценки)*» (Кибрик, 2008). Преимущество данного определения – указание на **собственное значение** дискурсивных маркеров и на то, что **это значение отличается от содержания самого высказывания**. При этом не уточняется, в чем именно заключено смысловое отличие высказывания и маркера, поскольку дискурсивные маркеры способны выполнять несколько различных функций, что обусловлено разнообразными параметрами их употребления (этот факт подтверждают многочисленные исследования таких западных специалистов, как Шифрин [Schiffrin, 2001: 54-75], Фрайзер [Fraser, 1988; 19-33], Блэкмор (Blakemore, 2002) и др.).

В область исследования данной работы попало относительно новое явление, встречающееся в англоязычной молодежной коммуникации – слово *dude*. Некоторые относят это слово к «бесполезным и загрязняющим язык» фигурам речи. Такое отношение к *dude* основывается на стереотипном восприятии слова как свидетельства маловыразительности и скудости речи подростков. Взрослые опасаются, что со временем молодежь перестанет выражать свои мысли и чувства различными словами и возможно сведет общение к употреблению *dude* с той или иной интонацией. Данный стереотип связан с непониманием функций и значений, заключенных в слове *dude*. Рассмотрим несколько примеров различных употреблений *dude* в английском языке.

Зачастую *dude* выступает в роли формы обращения, причем обращения как к близким друзьям (2), (3), так и к незнакомцам (1) (в такой форме *dude* зародилось в Соединенных Штатах Америки, где получило широкое распространение уже в 1930-1940 годах).

(1). *Dude* I think you dropped something.

(2). *Dude* get away. You're freakin' me out.

(3). See you later *dude*.

В подавляющем большинстве случаев *dude* употребляется в начале или в конце высказывания, что характерно для приветствий и прощаний:

(4). A: *Dude!* What's up?

B: I'm chillin'

(5). See you tomorrow, *dude*.

Интересно заметить, что *dude* является неотъемлемой частью общения в «мужской среде». В 74% [Kiesling, 2004: 281-305] случаев *dude* употребляется юношами только по отношению к юношам. Однако в связи с усилением позиций феминизма в мире *dude* перестает быть признаком коммуникации только между юношами, и многие девушки начинают употреблять его в ходе общения как с парнями, так и с другими девушками.

(6). Candy hearts are for third grade, *dude*.

(7). Discrete structures suck, *dude*.

Пример (6) иллюстрирует обращение молодого человека к подруге, а в примере (7) приведен отрывок из диалога двух студенток.

В молодежной коммуникации *dude* выражает так называемую «мужскую солидарность» или попытку казаться «своим/своей» в компании, что очень важно для современной молодежи. В онлайн-коммуникации этот смысловой компонент слова *dude* остается неизменным и даже получает большее значение. Например, в социальных сетях, таких как *Facebook*, молодые люди объединяются в различные группы, посвященные их любимой музыке, литературе, хобби или привычкам. В такой среде изначально установлены дружеские отношения среди участников групп, поэтому использование *dude* позволяет подростками влиться в общение, не испытывая при этом сложностей, связанных со знакомством.

Однако употребление *dude* не ограничивается функцией обращения. Огромную роль для определения функций и значений *dude* играет его положение в предложении и различные варианты написания данного маркера. *Dude* может означать определенные понятия, определения и характеристики в различных контекстах, где он замещает любой подразумеваемый объект или действие. Например, одна девушка рассказывала в блоге о том, что с ней случилось несчастье, на что ее собеседница ответила просто '*Duuude*'. Важно отметить, что в данном случае *dude* не выступает в качестве обращения, а тройное написание гласной «*u*» в середине слова свидетельствует о выражении сочувствия и симпатии, попытки поддержать собеседницу.

Общая частотность употребления *dude* в устном и письменном дискурсах различных жанров очень высока. Например, общее число примеров с *dude* в *Corpus of Contemporary American English* составляет 3770 [Corpus of Contemporary American English, 2012: электронный ресурс]. В онлайн-дискурсе показатели частотности использования *dude* также велики: *American National Corpus* приводит 2776 примеров употребления этого слова в данной категории [American National Corpus, 2012: электронный ресурс].

Очевидно, что в последние десятилетия стало возможным выделить у *dude* различные признаки дискурсивного маркера и, соответственно, это слово приобрело статус дискурсивного маркера.

Dude, как и любой другой дискурсивный маркер, представляет сложность для выявления значения, так как в большинстве случаев оно не имеет определенного пропозиционального содержания.

(8). *Dude!* it was like boys in the hood man ain't no lie.

(9). *Dude...* flooding is flooding.

(10). *dude!* that is a lot of pie.

В данных примерах довольно сложно объяснить, что означает *dude*, но авторские знаки препинания облегчают задачу. В случае (8) и (10) *dude* без сомнения используется для выражения удивления и восклицания, а в примере (9) дискурсивный маркер и многоточие, не характерное для английского языка, употребляются для выражения понимания, сострадания или даже скорби. В устном дискурсе знаки препинания заменяются интонацией, которая более четко определяет отношения говорящего к собеседнику или к тому, о чем идет разговор.

Данная характеристика отсутствия определенного пропозиционального содержания у дискурсивных маркеров обуславливает трудности перевода или составления словарей. Например, в словаре *Longman Dictionary of Contemporary English* [Longman Dictionary of Contemporary English: 525] даются такие дефиниции слова *dude*:

1. *informal* a man: *a real cool dude*

2. *old-fashioned* an American man from a city, who is living in or visiting a farm or ranch

Соответственно не всегда можно перевести *dude* как «приятель», «друг», «чувак», поэтому специалистам в области перевода приходится находить более содержательные слова для передачи значения дискурсивного маркера на другой язык.

Очередной характеристикой дискурсивных маркеров, которая присуща и слову *dude*, является «необязательное употребление» (Schiffrin, 1987, Fraser 1988). Зачастую использование дискурсивного маркера в высказывании факультативно, то есть, если

изъять из него маркер, смысл высказывания не изменится. Следует отметить, что хотя при такой модификации сам смысл высказывания сохраняется, может поменяться его характер или стиль, отношения между участниками дискурса могут стать не столь явными.

Рассмотрим пример (8), в котором *dude* выражает усиления восклицания и удивления. Если опустить дискурсивный маркер, останется предложение «*It was like boys in the hood man ain't no lie*». Несмотря на то, что общее выражение удивления становится бледным, почти нейтральным, основной смысл высказывания сохраняется: отправитель сообщения хочет дать собеседнику понять, что какое-то происшествие похоже на сцену из фильма «Boys In The Hood».

Таким образом, соответствие *dude* определенным характеристикам дискурсивного маркера, дает возможность отнести его к данной категории. В связи с этим возникает задача определения функций, выполняемых *dude* в качестве дискурсивного маркера.

Дискурсивный маркер *dude* может выступать в роли «смягчителя» какой-либо конфликтной ситуации, не позволяя ей развиваться.

(11). A: jack, bring sam's psp tomorrow.

B: No.

A: maaaan i need it. *dude*.

B: Take Jimmy's one.

A: is jimmy at home then?

B: Yeah

В примере (11), взятом из истории сообщений в социальной сети семнадцатилетнего американца, участник разговора [A] явно раздражен и хочет, чтобы [B] непременно принес ему приставку PSP, но тот отказывается. Очевидно, [A] не хочет давить на своего собеседника и использует *dude* для смягчения своего высказывания, делая акцент на их дружбе, при этом его реплика выглядит не такой резкой и прямой.

Как было сказано выше, *dude* часто употребляется для восклицания причем, как с позитивной (10) или симпатизирующей (вспомним пример с *Duuude*), так и с негативной коннотацией. При этом дискурсивный маркер *dude* может использоваться как отдельное высказывание с определенной интонацией в устном *дискурсе* и знаками препинания в онлайн-дискурсе.

(12). A: i've never felt that alone.

B: *dude*

A: yeah thanks

Пример (12) иллюстрирует степень сложности определения значения *dude* без знаков препинания. Бесспорно, участники этого дискурса близки и могут понять друг

друга без слов. Реакция участника [A] *thanks* во многом помогает понять функцию *dude* в данном контексте. Участник [A] благодарит своего собеседника за поддержку. Становится очевидным, что используя *dude*, участник [B] хотел поддержать свою собеседницу, потому что сам был в такой ситуации и знал, что такое одиночество (стоит заметить, однако, что для более точного определения значения *dude* в данном примере мне пришлось обратиться к участнику [B] с просьбой прокомментировать его выбор. Он охотно согласился подействовать в исследовании и подтвердил мою догадку относительно восклицательно-симпатизирующей функции маркера *dude* в данном контексте). Отсюда следует, что в примере (12) использован дискурсивный маркер *dude* с восклицательно-симпатизирующей функцией.

Не менее важной функцией дискурсивного маркера *dude* является его способность выражать согласие с предыдущим высказыванием, регулируя при этом взаимодействие между участниками общения.

(13). A: Have you seen CRANK with Jason Statham? It's the best film EVAAR!

B: *Dude*. The guy is awesome!

В этом примере *dude* заменяет привычное «*Yeah. Right you are*» или схожие с ним речевые клише согласия, при этом оно показывает степень схожести во взглядах участников дискурса, включая в себя все ту же солидарность и дружеские отношения.

Стоит оговориться, что исследование блогов, чатов, форумов и социальных сетей показало, что функции *dude* в той или иной степени связаны с той самой солидарностью, речь о которой шла выше. Следовательно, дискурсивный маркер *dude* зачастую может функционировать на двух уровнях одновременно: межличностном и текстовом.

(14). We were stuck *like* somewhere in the desert. It was 3 o'clock in the morning, *you know*. It so *damn* cold there at that time, It's definitely not where you wanna be at 3'oclock in the morning. *Dude*. And and that storm started so... well, I din't even notice it. Nick couldn't start his f*cking car and I was wearing something like a skirt. I was so f*cking scared!! (как упоминалось выше, во всех примерах сохранена исходная грамматика, орфография и опечатки).

Пример (14) взят из комментария в группе людей, выживших во время урагана из социальной сети Facebook. Молодая девушка рассказывает о том, как она и ее друг оказались ночью в пустынном месте и были застигнуты бурей. В данном примере *dude* выполняет функцию структурирования высказывания: в этом случае с его помощью автор регулирует поток информации в своем сообщении. Если рассмотреть отрывок ее рассказа с точки зрения развития действия, то станет очевидным, что все написанное до *dude* относится к так называемой завязке. То есть, употребляя *dude*, девушка дает понять

читателям, что последующая информация более важна, она более эмоциональна и содержит смысл всего высказывания.

Интересно заметить, что девушка не использует в этом случае более стандартные дискурсивные маркеры с функцией структурирования высказывания, как *so*, *anyway*. Причиной этому является та самая солидарность, которая позволяет создать эффект того, что девушка адресует свое высказывание одному собеседнику, а не многим одновременно. Тем самым создается иллюзия сближения людей, они втягиваются в сюжет рассказа и могут даже посочувствовать девушке и разделить ее переживания.

Таким образом, можно выделить следующие функции дискурсивного маркера *dude* в молодежной онлайн-коммуникации: *dude* выступает как некий «смягчитель» ситуации, может структурировать сообщение на текстовом уровне и выражает солидарность, сочувствие/сострадание, согласие/несогласие, восклицание.

В заключение хотелось бы уделить особое внимание актуальности исследования дискурсивных маркеров молодежной онлайн-коммуникации. Несмотря на большое количество работ, рассматривающих в разных ракурсах дискурсивные маркеры английского языка, до сих пор нельзя говорить о наличии специальных исследований, посвященных дискурсивным маркерам молодежной онлайн-коммуникации и учитывающих достижения современной науки. С точки зрения современной лингвистической науки, выявление особенностей функционирования дискурсивных маркеров в молодежной онлайн-коммуникации представляется особенно перспективным и актуальным, так как позволяет глубже проникнуть в акт создания носителем языка сообщения, адекватно интерпретировать данное сообщение, передаваемое посредством текстовой коммуникации, и конструировать соответствующий ответ.

Анализ дискурса как относительно новая дисциплина находится в стадии развития, и его применение к таким новым видам человеческого общения, как онлайн-коммуникация, недостаточно изучено и поэтому представляет большой интерес и потенциал для исследования и описания.

Литература

1. **Кибрик А. А.** Лекция «Дискурсивные маркеры» Москва: Московский Государственный Университет им. М.В. Ломоносова, 2008.
2. **Киселева К.Л., Пайар, Д.** *Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания.* Москва: Метатекст, 1998.
3. **Blakemore, D.** *Relevance and Linguistic Meaning: The Semantics and Pragmatics of Discourse Markers.* Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

4. **Fraser, B.** *Types of English Discourse Markers*. Acta Linguistica Hungaria, 1988, 38:19-33.
5. **Kiesling, S. F.** *DUDE*, American Speech, Vol. 79, No. 3, Fall 2004, pp. 281-305.
6. *Longman Dictionary of Contemporary English* 5th edition: Pearson, 2009: 525
7. **Schiffrin, D.** *Discourse Markers: Language, Meaning, and Context*. Handbook of Discourse Analysis, 2001, 54-75.
8. American National Corpus. 2002-2012. <http://www.anc.org/data/>
9. Corpus of Contemporary American English. 1990-2012. <http://corpus.byu.edu/coca/>